

THE AGREEMENT WAS SIGNED IN OSLO ON 2 NOVEMBER 2010.
THE AGREEMENT HAS NOT ENTERED INTO FORCE.

AGREEMENT

between the Government of the Kingdom of Norway and the Government of the Russian Federation on Facilitation of Mutual Travel for Border Residents of the Kingdom of Norway and the Russian Federation

The Government of the Kingdom of Norway and the Government of the Russian Federation (hereinafter referred to as the Parties),

Taking into account the Agreement between the Government of the Kingdom of Norway and the Government of the Russian Federation on the facilitation of the issuance of visas to the citizens of the Kingdom of Norway and Russian Federation the signed on the 8th of June 2007,

Taking into account the provisions of the legislation of the States of the Parties,

Desiring to facilitate the development of contacts among people as an essential condition for the sustainable development of economic, social and cultural cooperation,

Seeking to simplify mutual travel regime,

Have agreed on the following:

Article 1

Terms used in this Agreement:

"Border area" shall mean the territorial areas of the Kingdom of Norway and the Russian Federation as specified in Annex to this Agreement;

"Border residents" shall mean citizens of the Kingdom of Norway, citizens of the Russian Federation and citizens of other countries who have been legally residing in the border area for at least the 3 previous years;

"Valid travel document" shall mean a document which is recognized by the Parties as certifying the identity of the holder and as entitling the holder to cross the state border, except for diplomatic passport, service passport and seafarer's certificate (seaman's passport);

"Local border traffic permit" shall mean a specific document issued to border residents of the State of one Party, entitling them to multiple entry, exit and stay in the border area only of the State of the other Party, as indicated in Article 6 of this Agreement.

Article 2

1. This Agreement shall regulate the local border traffic regime for border residents.
2. Issues not regulated by the provisions of this Agreement, such as recognition of travel documents, implementation of expulsion measures, transfer of goods across the state border and employment, shall be subject to the legislation of the Kingdom of Norway and requirements of legal acts of the European Union on the one hand, and to the legislation of the Russian Federation on the other hand.

Article 3

1. Border residents of the State of one Party shall enter and exit the border area of the State of the other Party only through the international border

crossing point Storskog-Borisoglebsk on the Norwegian-Russian state border.

2. Border residents may cross the border through the border crossing point indicated in Paragraph 1 of this Article under the local border traffic regime on condition that they:
 - a) are in possession of a valid local border traffic permit and a valid travel document;
 - b) are not persons who are considered to be a threat to national security, public order or public health.
3. Border residents of the Russian Federation for whom an alert has been issued in the Schengen Information System (SIS) for the purposes of refusing them entry, or who are considered to be a threat to national security, public order, public health or the international relations of the Kingdom of Norway, and in particular for whom an alert has been issued in the Kingdom of Norway's national databases for the purposes of refusing entry on the above grounds, shall be refused entry into the Kingdom of Norway.
4. Border residents of the Kingdom of Norway for whom the entry to the territory of the Russian Federation is not permitted according to the legislation of the Russian Federation, in particular with regard to national security, public order or public health, shall be refused entry into the Russian Federation.
5. No stamps or other marks shall be affixed to the valid travel document or to the local border traffic permit.

Article 4

1. The local border traffic permit shall entitle border residents of the State of one Party to cross the Norwegian-Russian state border and remain in the border area only of the State of the other Party, each time for a period not exceeding 15 consecutive days. The total duration of stay in the border area of the State of the other Party within the period of validity of the local border traffic permit shall not be limited.
2. If border residents of the State of one Party are unable, due to the occurrence of *force majeure*, to leave the border area of the State of the other Party within the period of time specified under Paragraph 1 of this Article, they may remain on the territory of this State for the period of time necessary to return to the State of their residence. In this case they must notify thereof the competent local authorities and prove the existence of such *force majeure*. The extension of stay shall be free of charge.

The same arrangement shall be applied to situations where border residents of the State of one Party are forced to travel beyond the border area of the State of the other Party, due to the occurrence of *force majeure*.

3. The local border traffic permit shall not entitle its holder to work or carry out entrepreneurial activities for which a proper permit is required under the procedure stipulated by the legislation of the State of stay.

Article 5

1. Border residents of the Russian Federation shall submit applications for the issuance of local border traffic permits to the Consulate General of the Kingdom of Norway in Murmansk.
2. Border residents of the Kingdom of Norway shall submit applications for the issuance of local border traffic permits to the Consulate General of the Russian Federation in Kirkenes.

Article 6

1. The local border traffic permit shall be issued by the Kingdom of Norway in compliance with the relevant provisions of the European Union legal acts laying down a uniform format for residence permits for third-country nationals and shall contain at least the following information:
 - a) a photograph of the holder;
 - b) the forename(s), surname(s), date of birth, nationality and place of residence of the holder;
 - c) the issuing authority, date of issue and period of validity;
 - d) the number of the valid travel document;
 - e) biometric features.
2. The local border traffic permit shall be issued by the Russian Federation in compliance with the legislation of the Russian Federation regulating the procedure of the visa issue, taking into account the provisions of this Agreement.

Article 7

1. Local border traffic permits shall be issued to border residents of the State of one Party to visit the border area of the State of the other Party on condition that they:
 - a) are in possession of a valid travel document;
 - b) provide documents to confirm their lawful residency in the border area for at least the 3 previous years;
 - c) justify the existence of legitimate reasons for regular crossing of the

Norwegian-Russian land border under the local border traffic regime, for example for social, cultural, economic or family reasons;

- d) are not persons who are considered to be a threat to national security, public order or public health.
2. Local border traffic permits shall not be issued to border residents of the Russian Federation for whom an alert has been issued in the Schengen Information System (SIS) for the purposes of refusing them entry, nor to persons who are considered to be a threat to national security, public order, public health or the international relations of the Kingdom of Norway, and in particular for whom an alert has been issued in the Kingdom of Norway's national databases for the purposes of refusing entry on the above grounds.
 3. Local border traffic permits shall not be issued to border residents of the Kingdom of Norway for whom the entry to the territory of the Russian Federation is not permitted according to the legislation of the Russian Federation, in particular with regard to national security, public order or public health.
 4. The requirement of subparagraph 1 (b) of this Article concerning the duration of residency shall not be applied to border residents' spouses, underage or incapable adult children who are the border residents' dependents and reside with them.

Article 8

1. Within 10 calendar days from the day of reception of the application and documents indicated in Paragraph 1 of Article 7 of this Agreement, the Consular Missions mentioned under Article 5 of this Agreement, shall consider and take a decision on the application for the issuance of local border traffic permit.

2. That period may be extended up to a maximum of 60 calendar days in individual cases, notably when further consideration of the submitted application is needed.

Article 9

The local border traffic permit shall be issued for a period of 3 years, however not exceeding the term of the valid travel document on the basis of which the local traffic border permit is issued.

Article 10

1. The fee for processing the local border traffic permit application shall be 20 euro.
2. The local border traffic permit shall be issued free of charge to:
 - a) minors;
 - b) full-time students;
 - c) persons of 60 years of age and older.
3. In case of impossibility of further use of the local border traffic permit or the valid travel document on the basis of which the local border traffic permit was issued, a new local border traffic permit shall be issued free of charge for the remaining period of validity of the former local border traffic permit.

Article 11

1. If border residents of the State of one Party have lost or damaged their valid travel document or local border traffic permit during the period of stay in the border area of the State of the other Party, they shall immediately notify the competent local authorities of the border area in the State of stay. The latter shall issue free of charge to these persons a document certifying the fact of

such notification.

2. If a valid travel document or return certificate is necessary for returning to the State of their residence, border residents under Paragraph 1 of this Article shall have the right to visit the Consular Mission of the State of their residence, indicated in Article 5 of this Agreement.
3. Border residents may leave for the territory of the State of their residence without visas or other permits, on the basis of the document indicated in Paragraph 1 of this Article together with their valid travel documents or return certificates.

Article 12

1. Border residents of the State of one Party shall, while entering and during their stay in the border area of the State of the other Party, observe the legislation of this State.
2. If border residents of the State of any of the Parties violate the provisions laid down in the present Agreement, including travelling beyond the border area of the State of the other Party, measures envisaged by the legislation of the State of stay shall be applied to them.
3. Competent authorities of the Parties shall without delay inform each other through diplomatic channels about the provisions of national legislation and relevant changes of national legislation relating to measures indicated in Paragraph 2 of this Article.

Article 13

1. Each of the Parties shall have the right to cancel or revoke local border traffic permits or reduce the period of stay on the territory of its State of border residents of the State of the other Party who may pose a threat to

national security, public order or public health.

2. Each of the Parties shall have the right to refuse the issuance of local border traffic permits, cancel or revoke these permits, or reduce the period of stay on the territory of its State of border residents of the State of the other Party in cases where it has been determined that the border residents have intentionally violated the provisions laid down in the present Agreement.

Article 14

The Parties shall exchange information about the competent local authorities indicated in Article 4 and Article 11 of this Agreement through diplomatic channels at the latest on the day of the entering into force of this Agreement. Border residents shall be informed of these competent authorities at the issuance of their local border traffic permit.

Article 15

1. Competent authorities of the States of the Parties shall exchange through diplomatic channels specimens of local border traffic permits, as well as samples of documents indicated in subparagraph 1(b) of Article 7 of this Agreement within 30 days from the date of reception of the last written notification on the fulfillment by the Parties of internal procedures necessary for the coming into force of this Agreement.
2. In case of amendments to the documents indicated in Paragraph 1 of this Article the competent authorities of the States of the Parties shall exchange with each other through diplomatic channels the relevant samples no later than 30 days prior to their coming into effect.

Article 16

1. Each Party may suspend the application of this Agreement fully or partially

in order to ensure national security, protect public order or public health. The written notification concerning the suspension shall be sent through diplomatic channels to the other Party no later than 48 hours prior to such suspension.

2. The Party that has taken the decision to suspend the application of this Agreement due to reasons indicated in Paragraph 1 of this Article shall use the same procedure to notify the other Party about the resumption of the application of this Agreement.

Article 17

Issues related to the implementation and interpretation of this Agreement shall be resolved by the competent authorities of the States of the Parties through consultations and negotiations which may result in the signing of protocols.

Article 18

On mutual consent of the Parties this Agreement may be amended.

Article 19

1. This Agreement shall be concluded for an unspecified period of time and shall enter into force 60 days after the date of reception through diplomatic channels of the last written notification on the fulfillment by the Parties of internal procedures necessary for its entry into force.
2. Each Party may terminate this Agreement by sending through diplomatic channels the relevant written notification to the other Party. This Agreement shall terminate 60 days after the date of reception of such notification by the other Party.

Done in _____ on _____ 20____ in two original copies each in Norwegian, Russian and English languages, all texts being equally authentic. In case of discrepancies concerning the interpretation, the Parties shall refer to the text in English.

For the Government
of the Kingdom of Norway

For the Government
of the Russian Federation

Annex

to the Agreement
between the Government of the Kingdom of Norway and
the Government of the Russian Federation
on Facilitation of Mutual Travel for Border Residents
of the Kingdom of Norway and the Russian Federation

**Border areas
of the Kingdom of Norway and the Russian Federation**

1. The border area of the Russian Federation shall consist of the territories of the Municipalities of Nickel and Pechenga which lie within a 30 km zone from the state border between the Kingdom of Norway and the Russian Federation, as well as the territories of the Municipalities of Zapoliarniy and Korzunovo.
2. The border area of the Kingdom of Norway shall consist of the territory of the Municipality (kommune) of Sør-Varanger which lies within a 30 km zone from the state border between the Kingdom of Norway and the Russian Federation.

Remark: The Parties shall prior to the entry into force of this Agreement inform each other through diplomatic channels of the specific measures to be undertaken to mark the limits of the border area of their State.